



РУССКИЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ

Хамраева Мавлюда Джураевна

Бух.Г.М.И.

<https://doi.org/10.5281/zenodo.7316305>

ARTICLE INFO

Received: 02nd November 2022

Accepted: 11th November 2022

Online: 12th November 2022

KEY WORDS

Профессиональный язык, медицинский метаязык, профессиональное преподавание русского языка как иностранного, поле общения иностранных студентов-медиков.

ABSTRACT

В данной статье рассматривается мета-язык медицины как средство коммуникации в учебной и профессиональной деятельности медицинских студентов. Чтобы стать полноценным врачом, нужно пройти стажировку в больнице. Если мы говорим о русскоязычной среде, то иностранным студентам необходимо общаться со своими пациентами на русском языке, так как большинство русских и русскоязычных людей не владеют иностранным языком в должной степени. В этой статье описаны основные языковые, речевые и профессиональные коммуникативные навыки, которыми необходимо овладеть студентам-медикам после освоения ряда дисциплин на своем профессиональном языке.

В ходе формирования русского литературного языка зарождалось и складывалось его разнообразное функциональное многообразие. Потребность была обусловлена направлением и необходимостью социальной практики. Историческое разделение труда привело к возникновению специальных знаний, выраженных в особых понятиях, которыми владеют специалисты в этой области.

Многие отечественные и зарубежные исследователи (А. В. Раздубев, Л. Гофман, Р. Г. Пиотровский, И. А. Бодван де Куртенэ, А. В. Супернская, В. П. Даниленко и др.) разработали язык специального назначения на основе

непрерывных связей. Я вижу его как элемент академического языка, который не может существовать без него. А также. Это объясняется тем, что не все профессиональные языки имеют свою особую грамматику, различаются только грамматические средства и частота их употребления.

Мое исследование придерживается точки зрения, что профессиональный язык является вторичным явлением. Ближайшее к теме нашего исследования определение специального языка дано О. Д. Митрофановой. формальной организации и выражения, что отличает его от общелитературной нормы в целом» [1, с. 278]. Учащиеся должны



сначала усвоить национальный язык и лишь затем перенести эти знания на другие функциональные подсистемы в рамках своих коммуникативных потребностей. Такой путь от ядра языковой системы к отдельным явлениям позволит сформировать у учащихся необходимый уровень языковой компетенции для общения на русском языке не только в образовании и науке, но и в других сферах общения.

Освоив свою специализацию и подготовив его к будущей профессиональной деятельности, студент приобретет специальную лексику и терминологию, навыки чтения специальной литературы, устной и письменной речи по темам и вопросам выбранной им специализации. Приобрести умение вести профессиональную устную коммуникацию.

Основной задачей образовательного процесса преподавателей русского языка как иностранного (далее РКИ) является обучение иностранных студентов русскому языку как средству общения. Русский язык занимает исключительное положение среди всех учебных дисциплин за счет развития других предметов. Насколько хорошо учащийся овладевает русским языком, во многом зависит от его способности осваивать специальные области [3, с. 150]. Студентам важно освоить строительные блоки речи, которые служат области научного общения в своей области. Иными словами, иностранные студенты должны одновременно осваивать саму специализацию, углублять знание иностранного языка, на котором строится учебный процесс, приобретать

научный стиль речи и профессиональный язык.

Основная часть

В методике обучения русскому языку как иностранному профессиональный язык определяется как тот аспект обучения языку, который обеспечивает учебное, научное и профессиональное общение при получении специальности по изучаемому языку в образовательном учреждении. было [4, с. 360].

Следует также отметить, что единого специального языка не существует. В зависимости от сферы общения выделяют определенный набор языковых подсистем - язык отдельных специальностей. Р.Г. Пиотровский ввел термин «подъязык». Позже он стал использоваться для представления набора языковых элементов и их отношений в текстах с однородной тематикой (см. по этому поводу [5, с. 39]). Когда речь идет о медицинской терминологии, используется термин «медицинский подъязык» или «медицинский метаязык».

В словаре подъязыков медицинской специальности выделяются три стилистические зоны:

- 1) Нейтральные слова, межстилевой пласт лексики.
- 2) Общенаучная терминология, характерная для общенаучной речи, внутрителивого пласта лексики.
- 3) узкоспециализированные термины, специфичные для подъязыка, являющиеся особыми частями словарного ядра специализированного подъязыка [5, с. 29].

Исследователи отмечают, что медицинский метаязык наиболее



восприимчив к устной, профессиональной и разговорной речи по сравнению с другими научными метаязыками. Это связано с тем, что в основе врачебной практики лежит «живое» общение с больным.

В рамках медицинской металингвистики выделяются три функционально-стилистических разновидностей.

- 1) научный стиль;
- 2) официально-деловой стиль общения врача в рабочей среде;
- 3) стиль повседневного разговора врачей и больных со специфическими лексическими конструкциями, интонационными структурами и т. п. [5, с. 39].

Помимо общения в вузе, иностранные студенты-медики включают в свое образование и специализацию клиническую подготовку в медицинских учреждениях, поэтому необходимо в достаточной мере овладеть всеми тремя стилями. Филология же не входит в круг образовательных, профессиональных и научных интересов студентов-медиков. Для них русский язык — всего лишь инструмент для освоения профильной области. Поэтому обучение русскому языку должно быть профессиональным и основываться на моделировании будущей профессиональной деятельности.

Потребность в речи у иностранных студентов-медиков возникает при появлении конкретного партнера по общению. В практике врачей обычно выделяют четыре основных типа речевого общения.

- 1) Коммуникация в системе «врач-пациент».

- 2) общение в системе «врач-медицинский персонал»;

- 3) общение в системе «врач-врач (коллега, лечащий врач и т.п.)»;

В каждой системе врачи выбирают дискурсивную стратегию. Это способ коммуникативного поведения, направленный на достижение коммуникативных целей путем последовательного решения коммуникативных задач [7, с. 61].

На мой взгляд, пара «врач-пациент» является той подсферой общения, где для студентов-медиков наиболее важна демонстрация всех своих речевых навыков на русском языке для демонстрации профессионализма. Система может различать несколько коммуникативных ситуаций: первичный осмотр, тщательный опрос анамнеза, анализ субъективного и объективного состояния больного, диагностика, лечение, выписка и т.д.

Сбор анамнеза – это больше, чем просто перечень вопросов и ответов на них; это важный шаг в общении между врачами и пациентами, который в значительной степени влияет на успех диагностики и лечения и устанавливает доверие между пациентами. также помогает общаться. Это этап, который дает вам больше всего времени в вашей профессиональной практике преподавания языка.

Конечной целью врача в процессе сбора анамнеза является достижение стадии диагностики заболевания. Диагностика является главной мотивацией совместной деятельности врачей и пациентов. Иностранные студенты медицинских вузов должны иметь возможность запросить



информацию о причине обращения к врачу, локализации и характере боли, предыдущих заболеваниях, предыдущем лечении, генетических факторах и т. д.

На основании этой информации, а также данных инструментальных и лабораторных исследований, субъективного и объективного состояния больного врач может поставить правильный диагноз.

Чтобы предсказать болезнь, врачам необходимо знать этиологию, этиологию болезни. Лечение больных проводится под постоянным наблюдением с комплексным обследованием и применением различных методов и средств современной медицины.

Дуэт «врач-пациент-родственник» скорее психологический, чем практический. Умение установить контакт с родственниками облегчает врачебную деятельность и способствует правильному отношению родственников к больному. Это может повлиять только на его состояние. Взаимодействия в этой системе могут быть иницированы как родственниками, так и врачами. Врач сам может связаться с родственниками, если необходимо собрать семейный анамнез, уточнить симптомы заболевания или объяснить систему лечения.

Не секрет, что последствия ошибок и халатности в профессиональной деятельности врачей имеют для жизни человека большее значение, чем практика других специалистов.

Исходя из принципов профессионального образования,

преподаватели русского языка должны развивать свои речевые и коммуникативные навыки в процессе обучения на языке своей специальности, чтобы иностранные студенты могли успешно осваивать свою специальность.

В целом лингвистическая компетентность, профессиональная коммуникативная компетентность, актуальное состояние общения и тематическое содержание заложены в Государственных стандартах русского языка как иностранного, а профессиональные модули сертифицированы на II уровень (уровень B2 по шкале).) Совета Европы). При этом языковые и речевые материалы должны быть подобраны и представлены таким образом, чтобы обучение языку специального назначения было организовано наиболее эффективно.

При изучении словарного запаса самое главное изучение медицинской терминологии. Это важный слой словарного запаса, так как названия этих реальностей, явлений и процессов могут быть незнакомы учащемуся как на языке-посреднике, так и на родном языке, а использование языка-посредника зачастую невозможно. И здесь важно обратить внимание учащегося на диапазон употребления слов и их сочетаемость, на возможность словообразования [8, с.18].

Обучение их чтению на профессиональном языке особенно важно, поскольку тексты являются основным источником информации, представляющей профессиональный интерес. Учащиеся будут разделять ключевую, дополнительную и



избыточную информацию, развивать навыки сжатия, оценивать тексты, находить аргументы в подтверждение своей точки зрения и сравнивать информацию в двух или более текстах. необходимо научиться. Кроме того, важным навыком является воспроизведение письменных текстов в устной форме с преобразованием или сохранением (в зависимости от цели) их стиля.

Обучение говорению должно осуществляться как в рамках монологической речи, так и в полилогах. При обучении монологам важно научить иностранцев формулировать речевой тезис, формулировать высказывания по содержанию и характеру, соответствующие конкретным ситуациям, формулировать сообщения в конкретных подстилях. Основываясь на своем изучении предметной области, учащиеся также могут вести диалог для выявления жалоб пациентов (задавать вопросы, отвечать на утверждения, переспрашивать, просить объяснить что-либо), оценивать, выражать согласие или несогласие. Также в рамках занятия студенты должны отработать навыки общения с медицинским персоналом и семьями пациентов. Для этого необходимо тщательно учитывать стилистическое разнообразие разговорного научного языка.

При обучении письменным формам работы обучать студентов хронологическим и логическим объяснениям (течение болезни) и переводить устные и разговорные формы речи в научно-формальные конструкции делового стиля, имеющие

важное значение (например, жалобы больного в анамнезе). Обучение составлению медицинских документов (выписок, рекомендательных писем, рецептов, медицинских заключений) также является неотъемлемой частью курсов профессионального языка для будущих врачей.

На основе этого подхода многие уважаемые вузы организуют свои учебные материалы по блокам и разрабатывают программы обучения профильным языкам, как правило, в рамках одной или нескольких дисциплин, рассчитанных на несколько лет обучения.

По мнению известного методиста и преподавателя русского языка как иностранного на медицинском и сельскохозяйственном факультетах В. Б. Куриленко, необходимо решать вопрос о порядке распределения языкового и аудиоматериала в зависимости от коммуникативных потребностей иностранных студентов. В процессе обучения изменяются приоритетные направления общения (вернее, расширяется их объем, меняются их роли и взаимосвязи), соответственно изменяются и задачи общения (изначально это доминирующие классы и жанры текстов, охватываемых студентами-медиками). меняются [9, стр. 180].

Специализированные языковые курсы чаще всего проводятся на продвинутых этапах обучения в практике преподавания русского языка как иностранного, со второго курса, а в некоторых случаях и с первого курса, когда осваиваются основы общерусского языка. будет разделен. До этого проходило обучение на



подготовительном факультете. Однако в зависимости от периода обучения роль этого аспекта меняется, а

соответственно меняются цели, задачи и содержание образования.

References:

1. Борзенко С. Г. Определение компонентов профессионального общения (на примере профессионального общения медиков) // Русский язык за рубежом. 1982. № 4. С. 73–75.
2. Куриленко В. Б., Макарова М. А. Педагогическая модель учебно-научного медицинского дискурса // Вестник Российского университета дружбы народов. Серия «Вопросы образования: языки и специальность». 2012. № 1. С. 60–66.
3. Адашкевич И. В. Обучение русскому языку на продвинутом этапе в медицинском вузе // Актуальные вопросы обучения иностранным языкам в вузах неязыкового профиля: сб. материалов междунар. науч.-практ. конф., 22 ноября 2013 г. Минск: БНТУ, 2014. С. 18–21.
4. Куриленко В. Б. Систематизация языкового материала в программе по РКИ для студентов нефилологических специальностей: II сертификационный уровень, профессиональный модуль // Сборник научных трудов, посвященный юбилею члена-корреспондента Российской академии образования и Российской академии словесности, доктора филологических наук, профессора Ольги Даниловны Митрофановой. Тула: Изд-во ТулГУ, 2010. Т. 2. С. 172–181.
5. Kurbanova G.N. Pedagogical and psychological bases on developing students' professional thinking in medical pedagogical education. International Journal of Psychosocial Rehabilitation, Vol. 24, Issue 06, 2020. 3059-3067
6. Kurbanova G.N. The role of ancestral heritage in the development of professional thinking of future professionals International Scientific Journal Theoretical & Applied Science p-ISSN: 2308-4944 (print) e-ISSN: 2409-0085 (online) Year: 2020 Issue: 01 Volume: 81 Published: 30.01.2020 <http://T-Science.org> . SOI: 1.1/TAS DOI: 10.15863
7. Курбанова Г.Н. Развитие профессионального и оперативного мышления будущих специалистов в образовательном процессе. Neurodynamics журнал клинической психологии и психиатрии// Т.2 №1.2020, 50-56.ISSN 2658-7955 Адрес: <https://smu.psychiatr.ru/neurodynamics>
8. Khamraeva Mavlyuda Juraevna 2021. STUDY OF RUSSIAN CASE FORMS IN LINGUISTICS. International Journal on Integrated Education. 4, 6 (Jun. 2021), 67-70. DOI:<https://doi.org/10.31149/ijie.v4i6.1941>.
9. Khamrayeva Mavlyuda Djurayevna. (2021). Russian Language as A Foreign Language in Medical Universities. Eurasian Journal of Research, Development and Innovation, 3, 14–18. Retrieved from <https://geniusjournals.org/index.php/ejrди/article/view/278>
10. Khamraeva Mavlyuda Juraevna. (2021). The originality of case forms in russian. central asian journal of literature, philosophy and culture, 2(6), 36-41. <https://doi.org/10.47494/cajлpc.v2i6.161>
11. 12. Shahob Sharofitdinovich Shodiev. Academicia An International Multidisciplinary Research Journal “Interpretation of philosophical terms and concepts as an essential subject



- for linguistic researches of XIX-XX centuries, held in Russia and Europe" 590-98
10.5958/2249-7137.2020.01171.4
12. Shahobiddin Sharofiddinovich Shodiev. Bakaev Najmiddin Bakaevich. expressions.. (2020). The role of the Latin language in the history of world statehood. ISJ Theoretical & Applied Science, 05 (85), 367-372. SoI: <http://s-o-i.org/1.1/TAS-05-85-71> Doi: <https://dx.doi.org/10.15863/TAS> Scopus ASCC: 1203. THE ROLE OF THE LATIN LANGUAGE IN THE HISTORY OF WORLD STATEHOOD
13. Islam in the evolution of social and political views of the Uzbek Jadids, their role in the formation of the idea of National Independence KB Shadmanov, SS Shodiev, TN Zayniddinovna CENTRAL ASIAN JOURNAL OF SOCIAL SCIENCES AND HISTORY 2 (2), 44-50 2021
14. Shodiyev Shaxobiddin Sharofiddinovich, & Tasheva Nafisa Zayniddinovna. (2021). THE ROLE OF THE WAY OF THE GREAT STEPPE IN THE CONTINUITY AND RELATIONSHIP OF THE PHILOSOPHY AND CULTURE OF THE MUSLIM EAST AND THE RENAISSANCE WEST. Innovative Academy Research Support Center, 1(3), 9-13. <http://doi.org/10.5281/zenodo.4925956>
15. Shodiev Shahobiddin Sharofiddinovich, & Majitova Nafisa Zokirovna. (2021). IDEAS ABOUT AN IDEAL PERSON, LANGUAGE, PROSPERITY IN THE EVOLUTION OF PUBLIC AND POLITICAL VIEWS OF THE UZBEK JADIDS OF THE BEGINNING OF THE XX CENTURY. Eurasian Journal of Academic Research, 1(3), 5-8. <http://doi.org/10.5281/zenodo.4925897>
16. Mirzaeva, A. S. (2022). INTRA-LINGUISTIC AND EXTRA-LINGUISTIC FACTORS RELATED TO THE LANGUAGE AND VOCABULARY OF THE BASIC CONCEPTS OF RENAISSANCE ENGLISH PHILOSOPHY. Eurasian Journal of Social Sciences, Philosophy and Culture, 1(5), 9-17.
17. Aziza, M. (2022). THE THEORY OF INTERTEXTUALITY AS A PARADIGM AND THE IMPACT OF THIS THEORY ON TRANSLATION. Eurasian Journal of Academic Research, 2(5), 990-995.
18. Мирзаева, А. Ш. (2021). РЕМИНИСЦЕНЦИЯ КАК ЭЛЕМЕНТ ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТИ В ПРОИЗВЕДЕНИИ РИКА РИОРДАНА "PERCY JACKSON AND THE LIGHTNING THIEF". МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЖУРНАЛ ИСКУССТВО СЛОВА, 4(3).
19. Mirzaeva, A. S. (2022). THEORY IN INTERTEXTUALITY AND THREE SEAMLESS INTERTEXTS: M. BUTTERFLY BY DAVID H. HWANG, AS IS BY WILLIAM M. HOFFMAN, AND EXECUTION OF JUSTICE BY EMILY MANN. Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences, 2(5-2), 160-165.
20. Mirzaeva, Aziza Shavkatovna THE RELATION BETWEEN INTERTEXTUALITY AND TRANSLATION // ORIENS. 2022. №5-2. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/the-relation-between-intertextuality-and-translation>.